MARDI 14 MARS À 19H
CARROSSERIE ZAMMIT RONDELET

entrée libre
durée 50 mn

LECTURE

O-DIEUX

de Stefano Massini
Ed. L'Arche éditeur

mise en espace **Laurent Berger**

collaboration artistique **Daniel Romero**

avec **Aïcha Euzet, Vanessa Liautey, Olga Mouak**

avec l'équipe technique d'hTh
Éva Espinosa, Serge Monségu, Frédéric Razoux

traduit de l'italien par **Olivier Favier** et **Federica Martucci**
avec le soutien de la Maison Antoine Vitez – Centre international de la traduction théâtrale

merci à la CARROSSERIE ZAMMIT à Montpellier

Voici Shirin Akhras, étudiante palestinienne engagée, Eden Golan, professeure israélienne de gauche et Mina Wilkinson, soldate américaine, venue en Israël pour lutter contre le terrorisme. Trois êtres unis par un même évènement, un attentat à Tel Aviv qui aura lieu dans un an, elles ne le savent pas encore. Ces voix de femmes se mêlent pour offrir trois points de vue éclatés sur le déclenchement de la violence et l'étrangeté du destin.

Ce texte donne voix à trois femmes aux vies fondamentalement différentes mais aux destins tragiquement liés. L'Israélienne Eden Golan est une professeure renommée d'histoire juive âgée de 50 ans. Pacifiste, elle éprouve de l'empathie envers le peuple palestinien, jusqu'à ce qu'elle soit traumatisée par un attentat kamikaze auquel elle réchappe de justesse. Shirin Akhras est une étudiante palestinienne musulmane de 20 ans seulement. Elle décide de sacrifier sa vie pour son peuple en se portant volontaire comme kamikaze, mais avant de se faire exploser pour Allah, elle doit suivre une série d'épreuves pour tester sa volonté et la force de son âme. Mina Wilkinson, enfin, est une militaire américaine de 40 ans en mission sur le territoire israélo-palestinien. Les conflits entre Israéliens et Palestiniens sont devenus sa routine quotidienne. Elle les observe d'un œil souvent distrait, blasé, mais non dépourvu de perplexité sur le rôle qu'elle est censée tenir.
www.maisonantoinevitez.com

La construction du texte (un monologue à trois voix) est très pertinente pour évoquer le destin de trois femmes réunies sur un territoire commun pour des « causes » différentes. Il devient une partition chorale qui présente trois personnages à travers le corps et la voix d'une seule actrice pour accentuer leurs différences mais aussi leurs similitudes. La manière de traiter le sujet est percutante, bien rythmée et très bien construite. La psychologie des personnages est bien développée et ne verse pas dans le cliché.
Trois destins qui se croisent, livrant chacun sa partition, sans jamais céder au pathos ni au cliché sur le confit israélo-palestinien.
Le travail d'écriture et de construction dramaturgique qui progressent dans un jeu de miroir maîtrisé crée une tension dramatique et suscite un suspens qui tient jusqu'au bout.
www.maisonantoinevitez.com

Stefano Massini
Né en 1975 à Florence, en Italie. Après des études de lettres classiques, il devient l'assistant du metteur en scène Luca Roconi au Piccolo Teatro de Milan. Il participe également au festival Maggio Musicale Fiorentino. En 2005, il commence à écrire la première partie du *Trittico delle Gabbie (Triptyque des Cages)*, un projet qu'il achève quatre ans plus tard. En 2007, il crée la pièce *Donna non rieducabile. Memorandum teatrale su Anna Politkovskaja (Femme non-rééducable*), jouée dans tous les grands théâtres d'Europe et adaptée à l'écran en 2009 par Felipe Cappa. Stefano Massini vit et travaille à Florence. Il a notamment reçu les prix suivants : 2005 le Prix Pier Vittorio Tondelli ; Prix Porto San Giorgio 2007 ; Prix national de la Critique 2009 ; Prix Matilde di Canossa 2010 ; Prix Galantara ; Prix Elsinore de la ville de Salerne 2011 ; Prix Franco Enriquez / Prix Florence.
Autres ouvrages
- *Femme non rééducable*, trad. Pietro Pizzuti (L'Arche éditeur)
- *La Cage*, trad. Odile Pagliari
- *Chapitres de la chute. Saga des Lehman Brothers*, trad. Pietro Pizzuti (L'Arche éditeur)
www.maisonantoinevitez.com

Prochains spectacles

Champ de mines
texte et mise en scène **Lola Arias**
du **21 au 23 mars à 20h** à hTh (Grammont)

Darius, Stan et Gabriel contre le monde méchant
conception et mise en scène de **Claude Schmitz**
du **29 au 31 mars à 20h** à hTh (Grammont)

Fruits of labor
de **Miet Warlop**
du **25 au 28 avril à 20h** à hTh (Grammont)

Domaine de Grammont ▪ Montpellier ▪ tél. : 04 67 99 25 00 ▪ www.humaintrophumain.fr
licences d'entrepreneur de spectacles 1-1072817, 2-1072818, 3-1072819 ▪ visuel : © Erik Sandberg